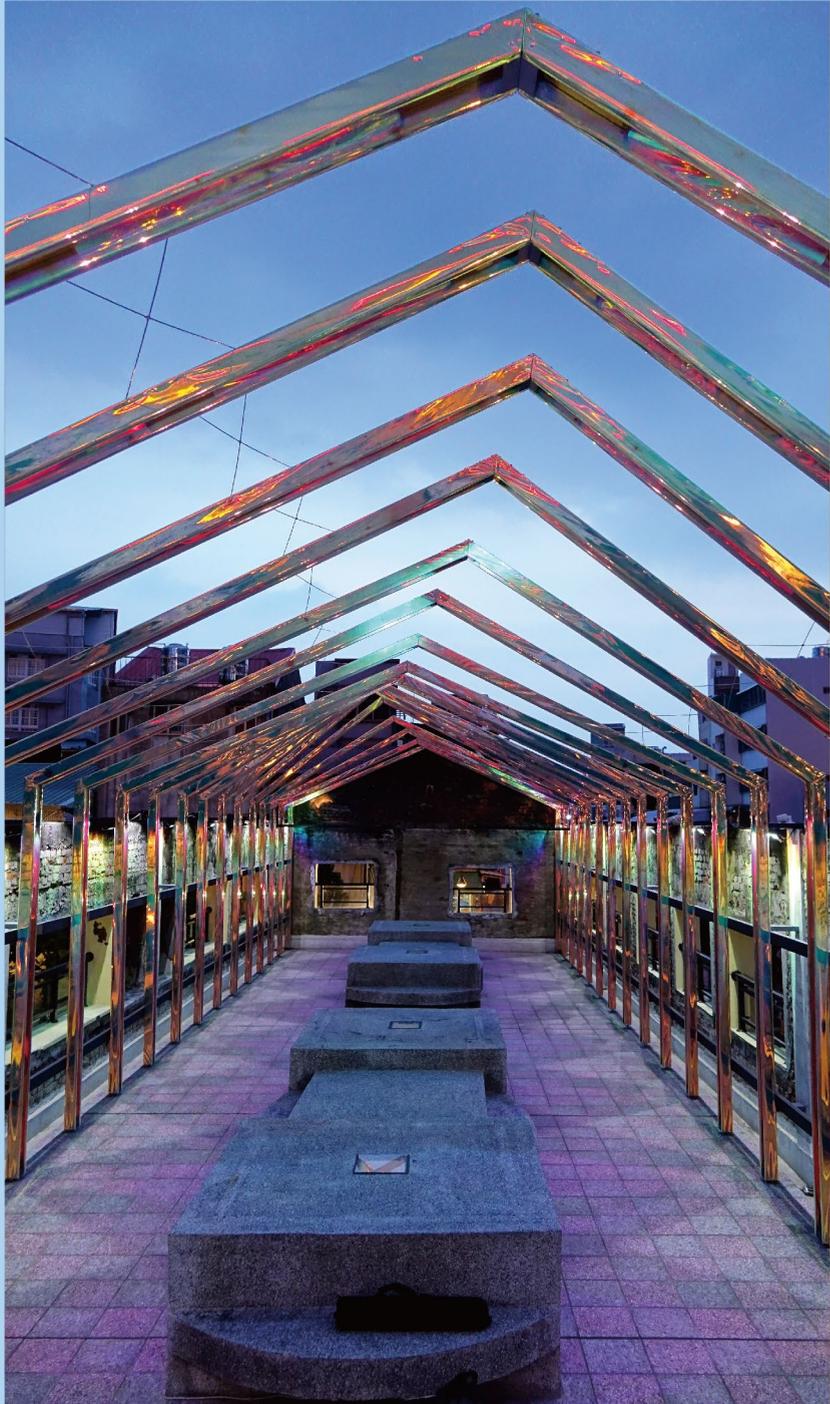




No.  
36

2017  
SEPTEMBER

看見  
不同  
樣貌  
的臺  
南

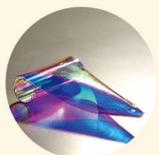


## 目錄

**02 遊藝思**

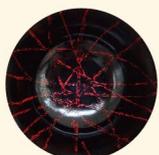
## 踏上一段無限延伸的設計之旅

Embark on an Ongoing Journey of Design

**04 遊藝思**

## 閱讀城市生活風景

Read the Scenes of City Life

**08 聚落臉譜**

## 當代工藝走進生活，2017台灣設計展的秘密驚喜

Contemporary Crafts Meet Life – the Surprise of Taiwan Design Expo '17

**11 Vision of Tainan**

## Design for Circular Economy: International Design Expo in Tainan

為循環經濟設計：台灣設計展在臺南

**14 南方新玩藝**

## 南風吹拂中的創意產業新陣線

New Front of Creative Industry amidst the Southern Breeze

**18 浩一專欄**

## 在學甲，慈濟宮周圍市場滋味

In Syuejia, the Flavor of the Market around Ciji Temple

指導單位：文化部 主辦單位：臺南市政府 承辦單位：臺南市政府文化局 發行人：賴清德 總策劃：葉澤山  
 總編輯：周雅菁 副總編輯：林韋旭 主編：劉玠成、黃貝瑜 執行編輯：陳德安 行政：陳家輝  
 文字：王浩一、陳國政、曹婷婷、黃美雅、黃微芬（依姓名筆劃排序） 校對：美印編輯小組、李中慧、張孟涵、黃薰萱  
 攝影：王浩一、蔡宗昇 美術設計：囍春 照片提供：321蔚龍、品研生活美學有限公司、版條、線花園、  
 有用主張設計、唐草設計、國立臺灣工藝研究發展中心、臺南市政府文化局  
 地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓 電話：06-2149510  
 出版承接：俠客行文創顧問有限公司 電話：06-2148004 出版年月：2017年9月 臺南市政府文化局廣告

## 編輯的話

好的設計是生活的鑰匙，打開通往幸福的門。

熱鬧的九月份，美印臺南以「設計」為題，在2017台灣設計展的各個場館裡穿梭，找尋幸福生活的線索。

先到南風館吧！一起看看手作產業與體驗經濟的興起；或到工藝館？聽聽各地方工藝與臺南的全新對話。在生活館，可以翻一翻立體書，親自體會321藝術聚落裡的熱鬧活力；旅途的最後，或許去藍晒圖園區走走，會一會新銳館的設計師們。無論每一處，都有新鮮的體驗等待被發現。

城市，永遠是一道迷人的風景，每一處角落，都有彩色的故事供人閱讀。這一期封面，是藍晒圖天臺上的《虹樓夢》，不論晴雨、日夜，光彩折射映出來的迷人光線，就像這座城市豐富而動人的隱喻，歡迎你一起來看。

Good designs are the keys to happier living. This September, join Made in Tainan and explore various pavilions of Taiwan Design Expo '17 to find the clues of happy life.

First, let's visit the Southern Breeze Pavilion and witness the emergence of handicraft industry and experience economy. At the Craft Tainan Pavilion, listen as local crafts engage in brand new dialogues with Tainan. At the LIVING Pavilion, flip through the 3-D books and experience firsthand the liveliness of 321 Arts Village. Finally, take a stroll at the Blueprint Cultural and Creative Park and meet the designers at the Emerging Designers Pavilion. Everywhere you look, new experience awaits.

The city is forever enchanting, with hidden gems of colorful stories in every corner. This issue features Imaginary Pavilion at the Blueprint Cultural and Creative Park. The mesmerizing light refraction, whether in sun or rain, day or night, is a metaphor for this charming city. Please join us and see.

- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至peiyu781117@mail.tainan.gov.tw。
- 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook搜尋「美印臺南」，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

# 踏上一段無限延伸的設計之旅

Embark on an Ongoing Journey of Design

文字：陳國政 照片提供：臺南市政府文化局、品研生活美學有限公司

「臺南是一個適合人們作夢、幹活、戀愛、結婚、悠然過活的地方」，這是前輩文豪葉石濤對於臺南的經典語錄。這座文化古城，至今仍吸引海內外龐大的遊客前往，共同感受著專屬於臺南的慢、臺南的閒、臺南的吃，以及臺南的自在。

## 關於設計，在臺南

早在2000年便創立於臺南的唐草設計，創辦人胡佑宗先生於2007年策辦「點·心設計邀請展——五十癸」，並北上參加臺灣第一屆的設計師周，成為南方設計唯一的觀點。而後，又於2011「點·心設計邀請展——五十禮」中首次以城市作為策展主題，邀請五十位設計師共同爬梳臺南脈絡，設計出不少獨具巧思或別出心裁的產品。多年以後回顧，「點·心設計邀請展」的確在以臺灣首都為發展的設計視角中，重新提供了一個審視臺灣設計的可能。

近年來，臺灣設計女力不容忽視地崛起，名列其中的品研文創創意總監駱毓芬，多年前因為嚮往臺南生活，毅然決然地將品牌「CUCKOO」遷移至此，展開了日後深耕臺南的契機。2014年時，她因為感受到傳統技藝的快速消失，自願協助廟宇木雕名家南陽師，將其雕刻構圖手稿掃描、整理成冊，也結合現代產品設計的生活風格，將南陽師的木雕圖案刻劃於木頭家具之上，呈現出老工藝新設計的嶄新面貌，也展現出臺南原創的文化美學。

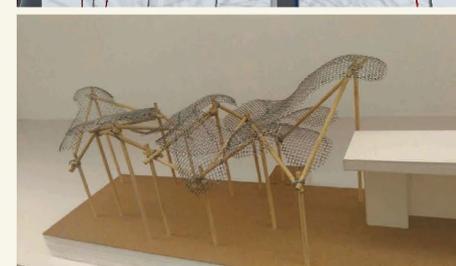
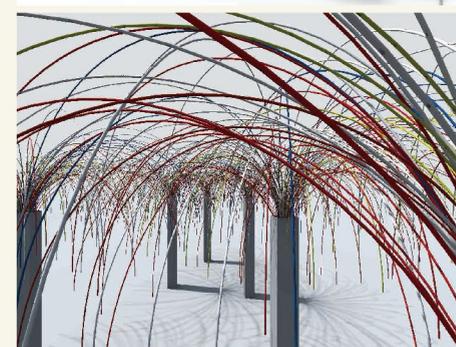


## 歷史人文薈萃，台灣設計展

睽違臺南多年的年度設計盛會——台灣設計展，2017年將盛大回歸，由經濟部、臺南市政府與國立成功大學齊心合辦。以城市腹地為展場，從主展區成大舊圖書館向外擴散至藍晒圖文創園區、吳園藝文中心、文創PLUS—臺南創意中心、臺南文化創意產業園區、321巷藝術聚落及C-Hub成大創意基地等六大衛星展區，企圖注入各種創意設計能量，讓設計與城市更加緊密的結合。

位於大會主展區成大K館二樓，首先映入眼簾的是由台灣創意設計中心策展的主題館。其中，由臺南市高密度的冰果室為發想，設計出水果冰棒色票計畫，以設計主導舌尖，以視覺引發出味覺，咬下繽紛多彩的冰棒，彷彿甜蜜品嚐這次設計展的主題——「幸福設計在臺南」。同館三樓的「南風館」，以「透」為主題，帶領觀眾進入七種不同類型的場域空間，從產品與服務的雙重脈絡切入，探討體驗經濟與雋永手作綻放出的品牌意象與商業模式。

豐富的人文歷史、常民信仰與地方節慶，讓臺南成為「眾神之都·藝陣之鄉」。以愛國婦人會館為基地的藝陣館，帶領觀眾重新思考藝陣與當代社會的關係，一起從藝陣傳統文化內涵出發，開啟設計轉型的無限可能。「Betwin Ocean」國際館，以Between與Be+twin字形諧義，指涉海洋貿易之間的空間關連性，與其合作夥伴關係。C-Hub成大創意基地以四百年前的國際貿易與文化歷史為序幕，邀請荷蘭、日本、印尼、德國與泰國等地設計師共同討論了工藝設計與循環經濟的議題。



## 漫步府城巷弄的設計覺旅

臺灣知名選品店放放堂堂主蕭光表示，他在旅居北京與日本多年後偶然造訪臺南巷弄，偶然認識了「木子到森」這個設計品牌，才發現有這麼多獨特的設計師隱身於此，突然萌生一種重新認識臺灣人文與歷史的想法，也興起在臺南開設二店的念頭。

巷弄裡面的驚喜隨著城市的觸角有機變化，永遠不知道下個路徑轉過頭，又有什麼正在等待。展會期間，除了參觀主題展區與衛星展區的路徑，或許可以沿著「設計行旅」的路線探索。或者在等待接駁時，靜靜凝視「與城市共舞——街角裝置藝術」計畫所裝置的街區角落。在臺南，各式充滿想像力的設計食堂、風格行旅、老屋小店、自慢選物，與十八個跨界創作者的藝術裝置之間。彷彿無處不在的，會發現一種原生於這個城市迷人的、在地的文化設計脈絡。

## 閱讀城市生活風景

Read the Scenes of City Life

文字：曹婷婷 攝影：蔡宗昇 照片提供：臺南市政府文化局、321蔚龍、有用主張設計、版條線花園



遊走臺南這座城市的每一個角落，永遠無法預測每一趟造訪，會遇見什麼人、瞥見何種風景，於是，每回穿梭其間，都帶有一種探索意味，一如閱讀般，充滿翻開進入下一頁的期待。

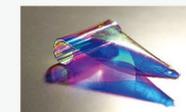
閱讀是美好的，旅遊亦然。近幾年「走讀城市」的小旅行蔚為風氣，擁有豐富而值得被細細品讀的城市故事，這一項前提，在臺南可說當之無愧；姑且不論整座城市人文氛圍濃郁、歷史文化紋理深厚，巷弄之間、文創場域，透過精采設計，彰顯出新舊交融的風景，為臺南編織了一個又一個的彩色夢想。

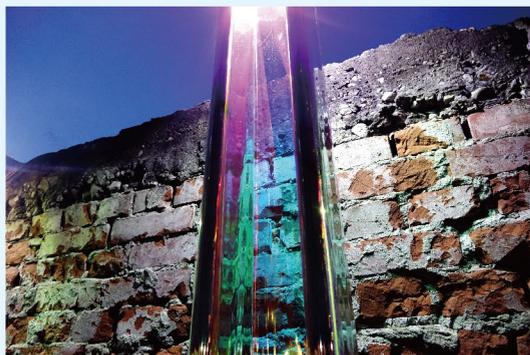
前身為舊司法宿舍群的藍晒圖文創園區，走過荒蕪後重生，保留著舊時紋理的天臺，向來吸引不少遊客拾階而上一窺究竟。斑駁的磚面與山牆，一股強烈歷史感，還留存整座基地過往時空記憶。如今，天臺透過藝術家裝置的巧手，更幻化出彩色的夢，在藍晒圖重新登場。天臺，這個屬於建築物最遼闊、最接近天際線的空間，由藝術家陳冠宏在既有的空間結構上拓展想像力，藉由錯落的木結構體，外面以可隨光線變色的「幻彩膜」包覆，創造出流動視像感，嘗試重新建構天臺的邊際場域，也呼應天臺山牆的蜿蜒線條。當陽光灑落，光線映照在作品之上，透出幻彩光影的「虹樓夢」，將空間的歷史殘影以魔幻的效果映射，交疊出虛實之感。



### 幻彩膜

也稱為彩虹膜，主要以PET材料製作。幻彩膜物料本身非常薄，十幾到三十毫米，卻含有一百多層到三百多層的結構。光線在不同的層面發生多次的反射和干涉，不同厚度，或不同的觀看角度，都會產生色彩豐富變化，如彩虹般效果。（一般常用來作為包裝用的材料）





不同空間場域散發的氛圍各異其趣，也呼應了天臺上的作品，在不同視野下所產生的折射繽紛。翻閱歷史的曠世名作《紅樓夢》，即便數百年光陰過去，那文字勾勒的情景依然耐人尋味，置身藍晒圖的作品「虹樓夢」，彩色的光影斑斕交疊，為藍晒圖的顏色密碼帶來何種想像？答案，只能留給造訪天臺的人細細觀察與體會了吧？

走過城市的豐富顏色，進入低調的另一角。藏身巷弄之間的321巷藝術聚落，在「台灣設計展」中，以「生活」為題。一來，隱含設計回歸生活的本質；二來，呼應321巷本來就是常民生活住宅的存在。

生活館設計主軸「？度」，乍看教人丈二金剛摸不著頭緒。這項展覽理念，是發掘設計與藝術的過度。以「度」為字首的串聯，分為六個小展館：臺南人劇團、版條線花園、321蔚龍、三坪半工作室、麥爾藝術有限公司、蔚龍藝術有限公司。各自發揮巧思，將「度」這個字，巧妙地跨界延伸。

321蔚龍以「小視窗·大世界」為主題，由蔚龍藝術團隊、陳柏羽及李佳卿策展，匯集國內外「設計、建築、空間、文化歷史故事及具有濃郁生活感知」的立體書，針對，恰巧呼應臺南書香城市的意象。所謂的「立體書」泛指書頁中加入可動機關，或透過書頁開合，展開立體紙藝的書籍，1930年代美國紐約出版社為迪士尼的卡通主角製作一系列立體繪本時，首創「pop-up」詞彙，如今也成為世界通用的立體書專有名詞。立體書本身結合了文學和藝術，總計超過七百餘年的歷史，也累積了不少讓人嘆為觀止的呈現，藉此展覽，南臺灣的你我，也得以一同近距離親近特別的作品。

無獨有偶，同樣以書籍為展覽媒材的還有版條線花園，透過《小朱鷲》及《小小的大冒險》兩本繪本的原作版畫展，呈現「刻度」的主題。版刻的質樸，傳遞了厚實的創作溫度，生活化的媒材運用，無不回歸人們對居家的想像。

2017台灣設計展在臺南，另一層深意，希冀每一場展覽的精華與養分，最終，都能留在這塊土地。在臺南不遠的未來，即將啟用的臺南市立總圖書館，由荷蘭與臺灣兩地建築師團隊合作設計。在這座書香滿溢的城市，還有許多許多新的風景，等待被發現、閱讀、細細品味。

每個不同的城市轉角，都有故事發生。超越文字紙本的侷限，城市的光影、色彩，也折射出城市豐富且變化多元的另外一面。你，是否還記得上一回閱讀，是什麼時候呢？



版條線花園

版印工作坊書袋

版印作品



#### 圖書館的未來風景

臺南市立圖書館總館，由設計衛武營國家藝術文化中心的荷蘭建築師法蘭馨·侯班（Francine Houben）團隊規劃，是臺灣少數由荷蘭建築團隊設計的建築物。由侯班所創立的麥肯諾建築事務所，為荷蘭五大建築團體之一。因為低地地形的特殊性，荷蘭的建築以「地景結合」為其特色，在建築語彙中的「地景（landscape）」一詞，最早便源自中古時期荷蘭語。今年十月，建築師法蘭馨·侯班將受邀來臺，分享建築設計領域的多年經驗與思維，歡迎蒞臨聽講。

時間：106/10/11 (三) 19:30 - 21:30 / 地點：臺南文化中心演藝廳

講者：法蘭馨·侯班（Francine Houben）

※詳情請見「文創PLUS——臺南創意中心」官方網站

## 當代工藝走進生活， 2017台灣設計展的秘密驚喜

Contemporary Crafts Meet Life – the Surprise of Taiwan Design Expo '17

文字：黃微芬 照片提供：臺南市政府文化局、國立臺灣工藝研究發展中心

八月的秋老虎，午後的陽光依然熾熱，參與「吃飯皇帝大一臺灣漆碗研習營」的學員們不畏高溫，從各地準時來到了後壁侯伯社區活動中心，準備進行第二階段的課程；在第一個階段的研習中，大夥兒已經從指導老師吳明媛那兒學會了「蛋殼貼附」的基本功，也就是把鵝鶉蛋殼處理後，將蛋殼敲成碎片鑲貼在木碗上，形成一個漂亮的漆碗，研習成果已頗有看頭，接下來還要精益求精，因為所有的研習作品，不只將會舉辦成果發表，還將擇優在臺南2017台灣設計展中展出，學員們莫不全力以赴。

工作營的成員，除了對工藝有興趣而報名參加的外地民眾外，也包括了幾位侯伯社區的在地居民，雖然從沒受過任何美術訓練，跟著老師一個口令一個動作慢慢做，很有挑戰性，也很有成就感。「我畫古亭畚啦你看我的這樣，人家的是那樣！」侯伯里里長伯廖義順拿出自己的漆碗作品，自嘲因為年紀大了，眼力不好，無法將蛋殼弄得很細，不怎麼好看，反觀其他年輕學員的作品可就精細多了，有的還能把貝殼也鑲貼在碗上。漆碗的光澤搭配起白色蛋殼，增添作品的生動豐富，讓廖義順大為讚嘆，直誇同學們實在太厲害了。

其實，廖義順本身是位木工達人，平時就喜歡自己動手DIY，這次侯伯社區獲選為國立臺灣工藝研究發展中心主辦臺灣漆碗研習營的地點，他理所當然以身作則報名當學員，還說這是他第一次看到碗面能貼蛋殼，摸起來居然平滑依舊，更覺得神奇，愈學愈有興趣。他做的碗，取材自古早時代的穀倉「古亭畚」，侯伯社區這些年來所進行的社區營造，也正是以「古亭畚」為標誌，發展出許多古亭畚造型的文創小物。這次他把造型應用在漆碗上，笑說以後打算要當傳家寶，里長太太也很高興地秀出她以蛋殼貼的蘭花，直說第一次做工藝、真有趣。



侯伯社區 古亭畚造型文具 陳家輝攝影

### 農業社會的奇妙建築——古亭畚

臺灣早期為農業社會，稻米是主要的經濟作物。因為氣候潮溼多雨，農家為了貯存稻穀或玉米、番薯等雜糧作物，便就地取材造出模樣可愛的穀倉「古亭畚」。「古亭畚」的主要材料為竹子，看似圓胖的牆面，是竹片編好結構，再塗上稻穀或牛糞混合泥漿的塗料而成；頂蓋也是先由竹子結構後，再以茅草覆蓋。為了強化與保固，古亭畚的外牆常會抹上石灰，所以一般見到的古亭畚大多以白色為主。為了避免穀物受潮，有些古亭畚會以竹架撐離地面，使內部保持固定的溫溼度，儲存在裡面的稻穀通常可以保鮮達一年之久。進入工業化社會後，因農業經營現代化，農民種稻大多轉賣農會或碾米廠，古亭畚才漸漸少見，成為農村圖像的一道記憶。

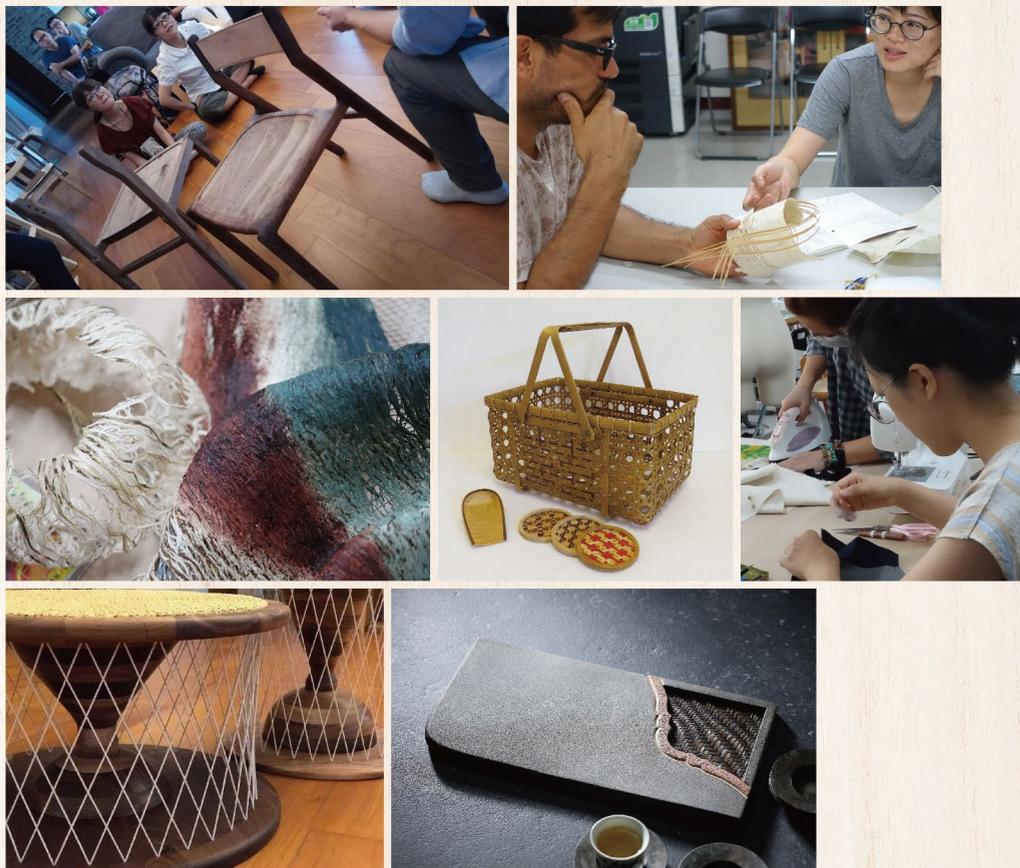
像這樣，將藝術領域的漆藝工藝與生活結合，透過實際的漆碗製作，一方面培養漆藝人才，增進漆藝技能，一方面推廣漆藝的生活化，讓工藝走進民眾的生活，甚至形成地方產業，正是這次臺灣工藝中心舉辦這項研習的主要目的。今年，配合2017台灣設計展在臺南的盛大開展，除了漆藝外，還有天然染織、纖維創作、老衣新作等主題，研習的成果都將在臺南市中心的吳園藝文中心展出。

臺灣工藝中心技術組組長、也是此次吳園藝文中心「秘密的連結」展覽策展人姚仁寬說，過去中心培養出很多工藝家，做了很多工藝產品，有些或許已跟生活有關，但每個工藝家還是做他想做的事情、接觸藝術層面，未必能觸及到常民生活，而城市的人口多、生活文化多元，工藝在城市裡應該是可以推動的，所以，這次他想在臺南做一個實驗，讓工藝與城市產生連結，融入民眾生活。

以臺灣漆碗為例，他說，後壁是臺灣的米鄉，也是蘭花的主要產地，這次在後壁辦研習營，便是希望結合這兩個產業特色，打造高顏值的「臺灣漆碗」，讓吃飯成為一種滿足與享受。



事實上「人才培育」一直是工藝中心的發展重點，透過工藝技師有系統地指導、傳授技能，讓有志於工藝創作的人能更有效率地學習，不必像過去傳統師徒制，學技術要花三年四個月的時間，吸引了更多有志者加入，培養出新一代的工藝家。然而今年開辦的研習，除了招收已有工藝或美術基礎的學員外，姚仁寬口中的「實驗」，便是開放沒有任何基礎的社區民眾參加，透過動手做，實際體驗工藝生活化的趣味，提升生活美學。



此次2017年台灣設計展工藝主題館「秘密的連結」在吳園公會堂的展出，便是基於這樣的想法進行策劃，期待將工藝的養分灌注到臺南的土壤中，進而長出各種美好的生活樣貌，讓臺南成為臺灣時尚生活文化的領頭羊。

台灣設計展工藝館一系列展出內容，分為「工藝傳家寶—國際研創營：老衣物新生活」、「設計在地工藝時尚」、「體驗人文風尚生活—工藝X茶席」、「臺南工藝好新鮮」等四大主題，其中「老衣物新生活」單元是邀請法國設計師Aurore指導，將祖父母或父母親年代保留下來的早期服飾重新設計，成為年輕一代可穿著的服飾，串連起家族的生活記憶；「設計在地工藝時尚」則是藉由設計師，將臺南傳統的竹編、藤編、草編、木器、細金銀工、紙紮等工藝，賦予時尚產品的新面貌；「工藝X茶席」是以複合媒材工藝結合茶席表演，展現工藝相遇茶文化的新火花；至於「臺南工藝好新鮮」所展示的木工、玉石、染織、金工、漆藝，便是工藝中心進行以臺南生活或意象為主軸的創作營成果。九月三十日至十月十五日，歡迎到吳園去，看看聚落與工藝結合，會擦出怎樣燦爛的火花。

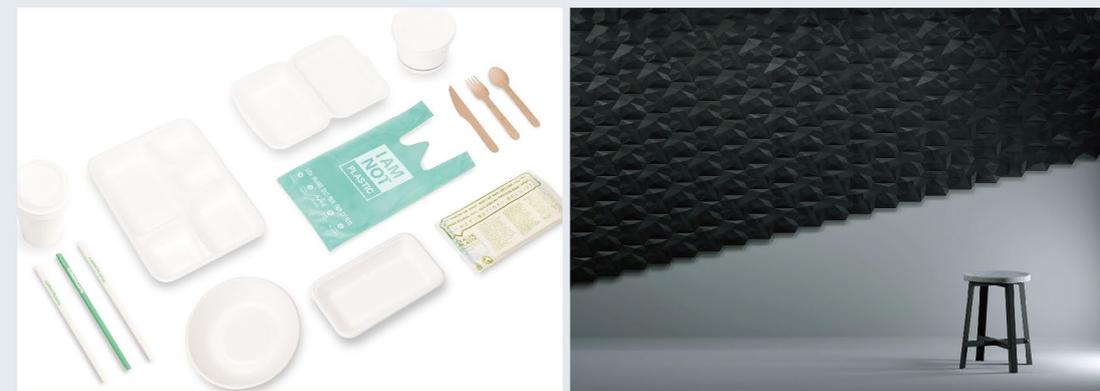
## Design for Circular Economy : International Design Expo in Tainan

為循環經濟設計：台灣設計展在臺南

文字：Ottavia Huang（黃美雅） 照片提供：C-Hub成大創意基地

If you are into creative design, Taiwan Design Expo is an exhibition not to be missed in Tainan this month. Cities in Taiwan have been taking turns hosting the annual event since 2003. This year it will be held in Tainan from 30 September to 15 October 2017, marking the 15th anniversary of the expo. What makes this year's event unique is that the expo will turn the city into an exhibition venue, hosting six thematic exhibitions in six iconic cultural and creative spaces in Tainan (such as Wu Garden, Blueprint park, 321 Arts Village, Tainan Cultural Creative Center, and National Cheng Kung University). Visitors can enjoy exhibitions of different themes about 'design for happiness' (幸福設計在臺南) while exploring the city.

One noteworthy exhibition would be the "BETWIN OCEAN" at C-Hub in National Cheng Kung University (NCKU) at the International Pavilion. Circular economy is a new concept of sustainability that aims to minimize waste and negative impacts to the environment. Unlike the traditional, extractive industrial model where we 'take, make, and dispose', the production system in circular economy tries to regenerate materials by sharing, recycling, reusing, maintaining, and prolonging the use of materials -- minimizing waste in the process. With the theme of 'designing a circular future for our planet', BETWIN OCEAN highlights the crucial role of designers in the circular process by showcasing award-winning designs from the Netherlands, Germany, Thailand, Indonesia, Japan, and Taiwan.





The key ingredient of circular economy is the 'upcycling process'. Upcycling process is where the old or discarded materials can be converted into something useful and valuable and hopefully could be added to the system for regenerating new materials. A great example of material upcycling is RECOFFEE, by Taiwan-based O'Right. They produce high-quality shampoo and hair-conditioning products by extracting the oil from recycled coffee grounds collected from coffee shops in Taiwan. Each bottle of shampoo is made from 16 cups of ground coffee. What is more interesting is that each body of bottle is made from fruit, plant, and vegetable waste with coffee seeds inside. So once we finish the shampoo, we can always plant the empty bottle to grow a new coffee tree! By using the shampoo, you will take part in the circular economy system while enjoying the nutrition extracted from the coffee ground and contribute by recycling coffee and plant-based waste (fruit, vegetable), and replanting coffee trees at the same time. Unconsciously, the use of coffee and plant-based waste will reduce the use of new materials and chemicals to produce shampoos and plastic bottles.

Another interesting case is the new products by Avani Eco, a young company from Bali, Indonesia. Avani provides alternative plastic made of natural, plant-based material (cassava) for plastic for the packaging of food and drink that we use in everyday life. Unlike plastics that are close to impossible to break down, Avani products could naturally decompose on soil and water. Imagine if we bring the design case to Tainan to replace the plastic bags and cups used in the night market. Our snacks and drinks will be packed in bags and cups that look exactly like the plastic ones we have right now, but they can easily decompose in nature. Imagine what changes it would bring to the night market environment in the long run. Less plastic waste and garbage in the night market, not to mention how great we feel to improve the environment of our night market. And if the case is expanded to all aspects of our everyday life, how much our environment in general would change. So far, the company has successfully designed plastic-alternatives of cups, straws, and bags used by several restaurants and coffee shops in Bali. Hopefully, the products will be widely used by many to reduce the world's problem of plastic waste.

You can find many innovative products such as tiles made of recycled PCB and glass from monitor screens (Renato Lab, Taiwan), chairs made of recycled carbon waste (Label Breed, the Netherlands), and learn the latest sustainable product concepts and prototypes presented by Arup Germany. During the days of the exhibitions there will also be lectures and workshops led by international and local designers behind the products and experience spaces hosted by universities. You could check the website of Taiwan Design Expo for the schedules and registration details.

Taking part in the international expo, you would have the chance to listen to inspiring talks by experts from university and industries, work together with local and international designers in the workshop, join the discussions and learn more about circular economy. Let's participate in creating a sustainable future!

## 為循環經濟設計：台灣設計展在臺南

如果你對創意設計感興趣，可別錯過這個月在臺南舉辦的台灣設計展。從2003年開始，這項每年一度的展會在臺灣各個城市輪流舉行。今年適逢十五週年，將於九月三十日到十月十五日在臺南盛大開展。其中，串聯了臺南六大文創據點：吳園藝文中心、藍晒圖文創園區、321巷藝術聚落、文創PLUS—臺南創意中心、臺南文化創意產業園區以及成功大學等，把整座城市變成展覽館。觀眾可以一面欣賞圍繞「幸福設計在臺南」主題的多元展覽，一面遊覽府城。

這次的國際展，以「循環經濟」趨勢下的設計發展為主題，設於C-Hub成大創意基地。所謂循環經濟，是永續發展下的一個新概念，目標是將廢棄物和環境衝擊減到最低。與傳統工業耗用資源的模式不同，循環經濟的生產系統不再是「取得、製造、拋棄」，而是嘗試藉由「共享、回收、再利用、維護和延長材料」等使用方式讓材料再生，減少製造過程中產生的廢棄物。國際展館以「為我們的地球設計一個可循環的未來」為題旨，關注設計師在循環經濟模式下所扮演的重要角色，展示來自荷蘭、德國、泰國、印尼、日本及臺灣各地的作品。

升級再造 (upcycling process) 是將老舊或廢棄材料改造成可利用、有價值，甚至可望再進入系統內，再造新材料的過程，也是循環經濟的重要關鍵。臺灣公司O'Right的產品RECOFFEE便是很好的材料升級再造案例。他們從臺灣各地的咖啡館收集回收咖啡粉，從中萃取咖啡油脂，製成洗髮和護髮產品，一份產品總共由十六杯份的咖啡粉所製成。更有意思的是，瓶身的材質是蔬菜、水果等植物的廢料，還含有咖啡種子，等洗髮精用完之後，空瓶居然能種出一棵新的咖啡樹！

使用這款洗髮精，除了受到萃取自咖啡的養分滋潤，更能參與循環經濟系統：回收咖啡粉、蔬果等植物廢料，並種植新的咖啡樹。不知不覺間，就能減少傳統製造洗髮精和包裝用塑膠瓶所消耗的新材料和化學藥品。

另一個有趣的案例是印尼峇里島一家新創公司Avani Eco的設計產品。Avani使用取自木薯的天然植物性原料，替代日常用來裝盛食品和飲料的塑膠包裝。這種新材料不像塑膠那樣幾乎無法分解，而是可以在土壤和水中自然降解。想想看，如果這項產品被引進臺南，取代夜市裡的塑膠袋和免洗杯，我們的小吃和飲料裝在和現在用的塑膠製品看起來一模一樣的袋子和杯子裡，但它們將能輕易的降解、回歸自然。長此以往，夜市的環境將會有多大的改變？不只少了塑膠垃圾，能夠改善環境的感覺一定很棒！甚至，全面推廣到我們的日常生活，環境更將大不相同。目前Avani已成功設計出杯子、吸管、袋子等替代塑膠製品的新產品，供應峇里島的幾家餐廳和咖啡館使用。希望這項產品能廣受愛用，減少地球的塑膠垃圾問題。

展會上，還可以看到許多創新產品，例如：以回收印刷電路版和螢幕玻璃製成的面磚（臺灣Renato Lab公司）；以回收碳廢棄物製成的椅子（荷蘭Label Breed公司）；也能看到德國Arup公司最新永續概念產品的原型。展覽期間，除了可以體驗不同的展覽空間，也將舉行由國內外設計師主持的講座和工作坊。詳細的時間表和報名方式可上台灣設計展官網查詢。

參觀這次的國際展，將有機會聽到產學界專家富啟發性的講座、與國內外設計師一同參與工作坊，深入討論並學習「循環經濟」。一起加入創造永續未來的行列吧！

### Ottavia Huang

Ottavia is a journal editor, event organizer, researcher based in National Cheng Kung University, Tainan. She is originally from Indonesia, with a PhD of cultural and creative industries from Taiwan. Her work bridges the connections between Taiwan and other countries, including Indonesia. One of her passions is to discover stories about arts, culture, food, and people that create the identity of a place.

### 黃美雅

從事期刊編輯、活動企劃，更探究臺南在地文史。來自印尼，在臺獲得博士學位，大部份工作與文創產業相關，並嘗試開啟臺灣、印尼與其他國家之間的文化對話。熱衷藝術文化涵養以及美食大搜查。

## 南風吹拂中的創意產業新陣線

New Front of Creative Industry amidst the Southern Breeze

文字：陳國政 照片提供：臺南市政府文化局、唐草設計



一座空間，聚集各式各樣的人，透過單獨的或是彼此碰撞產生出的效應，可能是創意、或是經濟，甚至產生一種趨勢，將形塑出一個地區的特殊景觀與風格，進而轉成一種城市經濟型態。臺南這個以文化古都聞名的城市，擁有獨特的城市景觀、人文物產、地理氣候與產業結構，都市內房舍地景保存良好，新舊建築交融的景象隨處可見，今日更成為各種創意工作者的運轉基地。

臺南匯聚眾多跨領域的創意工作者，運用得天獨厚的文化空間，透過多樣性的產業類別，以及對自我理想與品牌精神的實踐，讓這些空間產生質變，從原有功能蛻變出截然不同的樣貌，也從單純的空間中，被賦予不同的場域精神。對這些創意工作者而言，這些場域除了累積他們對外發聲的能量，同時更孕育出品牌形象與商業模式。

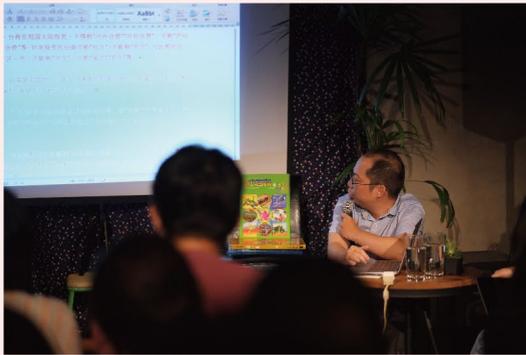
每年冬末春初交替之時，向島嶼吹拂而來的「南風」是一股溼暖的空氣，是臺灣島嶼南方的經典意象。2017年，台灣設計展南風館，由臺南在地的唐草設計策展。以「透」為主題，想要突破過往設計展單以設計產品為主的展覽型態，帶領民眾進入「旅居」、「閒談」、「樂學」、「食遊」、「散策」、「自造」、「作實」等七種不同類型的場域，探索創意產業面貌。此外，為呈現當代設計再生在地傳統產業的經典案例，「傳創」成為七加一後的第八個子題。南風館邀請全臺觀眾一起「透」視臺南的文化、創意與設計。



## 漫步巷弄的創意桃花源

悠遊自在的獨自上路，或是結伴同行的城市考古，都是走訪府城的理想姿態。在南風館，首先踏進「閒談」：以生活日常的行進對話，遇見各種模樣與氣息的茶室、咖啡廳，與好友或是店主人分享所見所聞。

隱身於社區裡的「午營咖啡」，選用善待環境與生產者的食材，定期舉辦國際角落等現場議題的講座，總是高朋滿座；在「榮寓冰室」，彷彿置身早期香港餐飲文化特色空間裡，品嚐道地港式餐飲，聽聽香港移居臺南的重生故事；老屋與藝文實驗空間往往是絕佳搭配，看「樂學」登場的藝文實驗空間，欣賞老宅新生、再生家具與多元展覽的聯合演出。直擊臺、澳夫妻聯手經營實驗音樂場域的「聽說」，欣賞來自全球各地音樂創作者的前衛演出；「Ho-Yo Space 吼唷藝術」，打破藝術不容易親近的印象，秉持獨立管理又互助合作的經營型態，帶領群眾貼近生活、貼近日常展演空間的初衷。



傍晚夕陽斜下，在河畔、在街角、在廟埕的角落，展開城市尋味地圖。創意攤車、城市街景與清新小食三者的完美風味，重新建構出年輕世代的餐飲式樣。乘著老鐵馬穿梭在臺南大街小巷的年輕「糯夫」，瀟灑身影伴隨著糯米的香氣，他的創業精神激發不少年輕世代的正向能量；由於熱愛泰國文化，砸下重本引入曼谷著名街景——嘟嘟車，「龜龜毛毛」選在國華街頭重現正宗泰國奶茶，沖茶也傳遞和平的信念。



臺南的精采不是一天便可盡收眼底，「旅居」分別以青年旅舍、特色民宿與設計飯店三種住宿場域，獻上南方的親切。「快活慢行HiiHUB」，以多重的連結器為概念，採開放的態度接壤起生活、工作、旅宿、實驗性，組成旅人與在地年輕工作者的養分；而「台南老爺行旅」以The Place Tainan為名，空間設計融合新與舊，讓臺南的地貌、傳統意象透過現代摩登的視覺在飯店內重現，此外，大廳內的「甘情商號」，精選在地設計師與職人的傑作，讓各地旅人看展欣賞與交流選購。

## 在地文化與產業的經典進擊

「散策」不選擇近年來臺南市知名創意街區，而是以前輩作家葉石濤居住過的「蝸牛巷」為主角。這個以永福、中正、西門與民生路所圈圍出的場域，仍隱隱殘留著日治時期大溝町的繁華身影。新世代居民的移入，老行業與新品牌共好共榮，緩步於此，充分體現出葉老筆下的安靜徐緩。

「自造」從質樸手感與天然材質的社區產業，匯聚出在地文化傳承的同驕傲。一塊塊如同豆腐的手工皂，由「大港社區」透過香草產業發展，以自種、自產、自銷創造植根在地的就業機會；位於西港的「永樂社區」，結合編織工藝，從過往家家戶戶種植、耐旱且堅韌的貴黍衍生出無限生機。

老手藝及老行業華麗轉身，分別以「作實」與「傳創」雙重演出。前者透過編織、竹材、文具等，重寫傳統工藝與當代生活的共融的新章。「品研文創」一直秉持「越在地，越時尚」的信念，以在地化的時髦簡潔，呈現臺灣的美學場域。7182竹工坊為社團法人臺南市竹會的對外品牌，由張永旺老師率領一群熱愛竹藝文化、產業與技藝的老師們，企圖在這個塑膠製品充斥與跨海貿易引進低廉物品時代裡共同推廣竹藝，同時育成竹藝種籽師資與創意產業人才。

媒和傳統產業與設計產業的各類輔導計畫，透過「傳創」爬梳出源源不絕的創意成果。話題不斷的「林百貨」與在地團隊重新檢視自身，盤點當代文化資產，運用視覺語言，讓原本已經過時的老舊事物，找到嶄新的溝通方式；傳承三代的知名臺菜餐廳「阿霞飯店」，與臺灣新銳設計團隊聯手，打造全新品牌形象與外觀造型的外帶餐盒。還有更多令人耳目一新的案例，都是傳統與創新雙向交會引爆出的火花。

南風館從實體空間、產品物件與面對面服務切入，帶領群眾討論這個逐漸被電子商務、數位生活所占據的時代，創意工作者們如何整合多重場域，結合服務與產品，堅持近距離的真實接觸。2017台灣設計展南風館，是一場專屬於臺南的親切情感饗宴。



## 在學甲，慈濟宮周圍市場滋味

In Syuejia, the Flavor of the Market around Ciji Temple

文字／攝影：王浩一

一大早，沿著台17線西部濱海公路——我的「療癒公路」，獨自開車前往學甲小鎮。360度遼闊的藍天白雲，遠處的高積雲，近處的卷積雲，一切都好看，我甚至找出了許茹芸的〈如果雲知道〉一路相伴暢遊。

旅居臺南已二十年餘，前幾年都漫遊在臺南舊城大街小巷，為了黑面琵鷺，我才開始在假日南北來回台17線，獨自賞鳥、看瓜、讀海也遛白雲。近幾年喜歡去位於八掌溪與急水溪之間的學甲小鎮，依不同季節，可以走訪小麥田、西瓜田或春天的蜀葵花海。而今天的計畫，則是要前往學甲大廟——慈濟宮，探一探周遭的市場與美食。

學甲市場隔著濟生路，與好看的慈濟宮相對，建築物上有「學甲公有零售市場」大字，我逕自走入偌大但井然有序的市場內，通路寬敞，攤位顯得清爽乾淨，與其他地方的傳統市場顯著不同。手握大大的單眼相機，獨自閑看一個個攤位，有鎮民認出我是「浩克慢遊」的主持人，熱情招呼。先吸引我的一攤是油煎春捲：潤餅皮攤開，堆疊上種種內餡，最後撒上細糖粉，捲起。外觀有如一盒撲克牌大小，再下鍋油煎成酥黃焦脆，即成。瀝油時一個個排排站，煞是好看。

當然，也有處理得整齊俐落的虱目魚攤位（學甲是養殖虱目魚中心）。我問煮湯的新鮮虱目魚頭怎麼賣？三個十元！哇，簡直是臺灣最便宜的！走逛之間，我又到醃漬越瓜的小攤前聊怎麼煮食：「與虱目魚一起熱炒，就是古早味！」



餓了，決定先去吃碗虱目魚的鹹粥早餐，接地氣，養力氣。小鎮的街上有幾間著名的店家，從中正路出口離開市場，一路上也看看小農的蔬果。到民權路與成功路口，有一片「永通虱目魚粥」老店，這是我第二次來，算是熟門熟路了。第一次來時是午餐時間，人聲鼎沸，食客盈門，無法好好享受點菜之樂；這一次在早餐時段前來，也過了上班時間，正是空檔，我可以好整以暇地選配豪華魚粥，裡面有無刺魚肉條、胖胖蚵仔、虱目魚丸、油條段子，湯裡藏有特別的「西瓜綿」小切塊（它是學甲紅茄冬瓜農的創意醃漬瓜片，此味是提供酸氣，咀嚼有爽脆的口感），最後擺上細嫩薑絲與芹菜珠子，這就是我的學甲在地早餐！

再從成功路的市場入口走回去，路旁有一間九年資歷的油餅小攤，圍滿人群，生意不錯。拍了幾張熱煎酥焦好看的照片後，我也下單了：「一張餅加白菜、加蛋！」。市場口的美食，總是吸引我駐足，那是生猛的色香味之處。

逛過市場回到廟口，站在外面靜靜欣賞這座古蹟。學甲慈濟宮，主祀保生大帝（神祇比鄭成功來臺還早一年，先是以草寮祭祀），三川門的石雕精緻有古風，最最精彩的當屬舉目可及的國寶級「葉王交趾陶」。葉王（本名葉麟趾，道光六年生於嘉義民雄，是臺灣交趾陶的開山祖師）受聘於咸豐十年（1860）

寺廟建築修繕之際，當年他在廟旁設有燒窯從事創作。寺廟左側建築設有「葉王交趾陶文化館」，作品精湛生動、細膩豐富。我獨自在館內參觀，從容端詳葉王百年前的作品。面對小鎮內的文化大饗宴，甚是感動。

遊逛一陣，也快要十一點了。廟左的對街，成功路上有一片「雞肉羹」，馬上要開店做生意，得先去卡位。離營業前還有十分鐘，店家陸續端出雞肉料理，有厚厚腿肉、大片雞胸肉、滷雞內臟組、煙薰雞小翅……趁著店家準備著雞肉羹備料之際，我也學當地人夾選了一大盤各式雞料理準備外帶。只見店家忙碌著切塊處理，入袋，再淋上自製醬汁調味，此刻，我已入座等著雞肉羹。熱騰騰的羹汁端來了，「飼養一年以上，九台斤雞」的雞肉絲以手撕成細絲，與湯汁燉熬，但仍具輕嚼微甜程度，佐著大量筍絲的甘脆鮮香，混著大量雞絲同時入口。

環顧攤架四周，才開店幾分鐘已經圍繞著大量當地人準備外帶午餐。我又再多點了限量版的美食「雞肉米糕」。端上桌，雖還沒動箸，光看著這一碗就令人開心。每顆米粒都吸飽美味滷汁，怎麼可能會不好吃？米糕上面覆有雞絲（煮熟的雞胸肉加入紅蔥頭、醬油，再以雞油拌炒），香氣隱隱，誘惑著食慾，綿糯好嚼，肉香、醬香相掩相映，真是樸簡有韻的好味道。

嗯，學甲真是個好地方。

### 王浩一

文史工作者、雜學作家。學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，現在是工業設計人和品牌管理人。曾任臺南市珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。著有「府城四書」：《慢食府城》、《在廟口說書》、《黑瓦與老樹》、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》。現在正書寫美食與城市之間的交互作用，著有《小吃研究所：帶著筷子來上課》、《旅食小鎮：帶著雙筷子，在臺灣漫行慢食》（上下冊）。

## 藝文訊息

Arts & Culture Info.



### 2017臺南市文化資產月-臺南沓沓仔行

2017 Tainan Cultural Heritage Month : Strolling in Tainan

9/16 (六) - 10/15 (日) | 臺南市文化資產管理處

2017臺南文化資產月，以交通、旅行為主題，規劃(一)水路探究、(二)陸路交通旅行線、(三)仙路旅程，共三個主題路線。帶領臺南的大眾，在生活場域中發掘文化資產的價值與魅力。

電話 | 06-2213569

地址 | 臺南市中西區中正路5巷1號3樓



### 2017台灣設計展—設計行旅

2017 Taiwan Design Expo - Design Travel

各場次時間與地點請洽2017台灣設計展官網

臺南的街角巷弄藏滿驚奇，自有屬於古城迷人的味道！邀請您一起來趟設計行旅，遨遊充滿設計張力的古城與精選好店。漫步在這座充滿自己態度的城市，感受臺南的熱情。

電話 | 06-2149510

地址 | 臺南市中西區府前路一段197號



### 2017台灣設計展國際館Betwin Ocean系列論壇

Betwin Ocean Forum in Taiwan Design Expo 2017

10/14 (六) 10:00-12:00 / 13:00-15:30 / 16:00-18:00

C-Hub成大創意基地 建築系B1階梯教室 (臺南市東區小東路與前峰路交叉口)  
在循環經濟帶動的產業變革中，設計師成為新材料開發的研究者、協力者。設計師與產業界的透過緊密合作，創造出時代的新價值，達成經濟、社會、生態的平衡與發展。

本次產業論壇分為三場，分別探討產業創新、企業永續以及設計教育。

電話 | 06-2360426 (C-Hub成大創意基地)

詳情請至 [f](#) 搜尋Betwin Ocean



### 2017「新營藝術季」藝視界Turn on

Sweet Always 2017 Tsung-Yeh International Wood Art Exhibition

10/14 (六) - 12/16 (六) | 新營文化中心

從新營文化中心出發，打破空間領域，引介優質藝術進入在地空間。今年新營藝術季以「藝視界Turn On」為主題，開啟表演的宏觀視野，進入藝術的精彩世界。

電話 | 06-5718123

地址 | 臺南市新營區中正路23號

2017 幸福設計在台南  
台灣設計展  
TAIWAN DESIGN EXPO  
9/30—10/15 10:00-18:00

主題展區  
國立成功大學舊圖書館  
(成大會館旁)

衛星展區  
藍晒圖文創園區  
吳園藝文中心  
文創PLUS—臺南創意中心  
臺南文化創意產業園區  
321巷藝術聚落  
C-Hub成大創意基地

